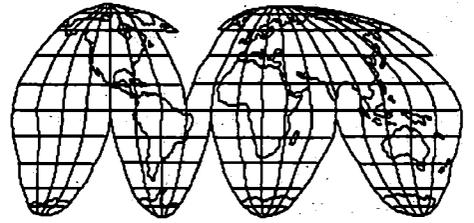


**Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine**

**This Week  
in Trade and  
Foreign Policy**



du 2 au 8 juin 1994.

**Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Direction des communications sur la politique étrangère (BCF)**

(available in english)

**AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL  
COMMUNIQUÉS :**

**M. Ouellet se rend aux réunions de l'OTAN à Istanbul**

**Le 3 juin 1994, n° 114**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé qu'il se rendra aux réunions du Conseil de l'Atlantique Nord et du Conseil de coopération nord atlantique qui se tiendront les 9 et 10 juin à Istanbul, en Turquie. « Ces réunions vont me permettre de réaffirmer le soutien ferme du Canada envers l'ouverture de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) vis-à-vis de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est et particulièrement de l'initiative Partenariat pour la Paix. Je dirai à mes collègues que nous devons continuer à travailler en faveur de l'expansion réelle de l'OTAN dans un proche avenir », a déclaré M. Ouellet.

**Délégation canadienne à la rencontre de l'OCDE à Paris**

**Le 3 juin 1994, n° 113**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, dirigera la délégation canadienne à la rencontre ministérielle annuelle de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), qui aura lieu à Paris les 7 et 8 juin. Le ministre du Développement des ressources humaines, M. Lloyd Axworthy, et le ministre du Commerce international, M. Roy MacLaren, y assisteront également. La rencontre ministérielle de l'OCDE donne l'occasion aux pays membres de se consulter sur les grandes questions relatives aux relations économiques internationales. Cette année, les principaux points à l'ordre du jour sont la croissance et l'emploi. L'OCDE doit communiquer les résultats d'une étude de deux ans sur l'emploi dans les pays industrialisés. D'autres questions seront abordées, notamment les questions commerciales multilatérales dans l'Uruguay Round et le programme des relations avec les pays non membres. Pendant qu'ils séjourneront à Paris, les ministres canadiens vont aussi entreprendre une série de rencontres bilatérales avec leurs homologues des autres pays membres de l'OCDE.

**Visite au Canada du ministre des Relations extérieures de la Mongolie**

**Le 3 juin 1994, n° 112**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé que le ministre des Relations extérieures de la Mongolie, Son Excellence M. Tserenpillin Gombosuren, effectuera une visite officielle au Canada du 6 au 9 juin. Au cours de sa visite, M. Gombosuren se rendra à Calgary, Toronto et Ottawa. Cette première visite au Canada d'un ministre des Relations extérieures de la Mongolie sera l'occasion pour le gouvernement canadien d'exprimer son appui à la Mongolie dans ses réformes économiques et politiques et de l'encourager à poursuivre ses efforts d'ouverture sur le monde extérieur.

**M. MacLaren se rendra à Bruxelles, à Paris et à Helsinki**

**Le 2 juin 1994, n° 111**

Le ministre du Commerce international, l'honorable Roy MacLaren, se rendra à Bruxelles, Paris et Helsinki, du 3 au 9 juin, dans le but de rencontrer ses homologues responsables des affaires économiques et commerciales et de renforcer les relations commerciales avec leurs pays ainsi qu'avec l'Union européenne.

**DISCOURS :**

Cette discussion me permet, au nom du Canada, de décrire la vision que nous nous faisons de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques). [...] Comme les défis ne manquent pas, il est important que l'OCDE focalise son travail sur les grandes priorités de ses membres, en particulier, les questions de l'emploi et les échanges commerciaux. [...] C'est pourquoi le Canada encourage l'examen des demandes d'adhésion présentées par des pays qui ont fait la transition économique et politique nécessaire et qui sont à la fois désireux et capables d'assumer les obligations et les responsabilités associées à leur adhésion à l'Organisation. [...] La coopération de l'OCDE avec les économies en transition est un autre moyen dont elle dispose pour réagir à l'évolution de la situation mondiale. Les progrès réalisés par ces pays varient, et notre façon de les aborder devrait elle aussi varier. Nous devrions élaborer des approches souples et mieux adaptées à chaque situation. C'est pourquoi le Canada supporte la proposition du Japon d'élargir la liste des pays qui pourraient bénéficier du programme du Centre de Coopération pour les économies en transition.

Notes pour une allocution de l'honorable André Ouellet, ministre des Affaires étrangères, à la réunion ministérielle du Conseil de l'OCDE, «L'OCDE dans un monde en évolution» Paris (France), le 8 juin 1994, 94/29.

La promotion du développement durable dans la région est une question essentielle pour le gouvernement du Canada. Nous devons nous attaquer aux problèmes de la pauvreté et du sous-développement dans l'hémisphère, de manière durable et respectueuse de l'environnement. Le développement durable, le développement démocratique et le bon gouvernement, en combinaison avec l'intégration économique et le commerce, et les questions de sécurité doivent être au cœur du développement communautaire de l'hémisphère. Toutefois, si nous n'oeuvrons pas collectivement pour réduire les inégalités sociales et économiques et pour créer les avantages économiques de façon durable, tous les autres secteurs perdront toute leur importance. Il n'y aura aucun environnement sur lequel bâtir. [...] Dans ses relations avec la région [d'Amérique latine], le gouvernement du Canada a une autre priorité : encourager la démocratie et renforcer les institutions et les processus démocratiques. [...] L'impasse qui subsiste en Haïti est un rappel convaincant de l'importance de ces types d'efforts. [...] Le renforcement des instruments et institutions relatifs aux droits de la personne dans l'hémisphère est un autre élément clé pour le gouvernement du Canada.

Notes pour une allocution de l'honorable Christine Stewart, secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique), à la 24<sup>e</sup> Assemblée générale de l'Organisation des États Américains, Belém (Brésil), le 7 juin 1994, 94/28

**ACDI**

**Les prix canadiens pour le développement international**

**Le 8 juin 1994**

Trois entreprises de l'Ontario, du Québec et de la Colombie-Britannique respectivement, ainsi qu'une grande banque à charte, se sont partagé les prix d'excellence et d'innovation dans le développement international, au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée aujourd'hui à Ottawa. Les prix canadiens pour le développement international ont été remis dans le cadre des consultations entre l'Association des exportateurs canadiens et l'Agence canadienne de développement international. Roche International, de Ste-Foy, Québec, la Banque Scotia, de Toronto, N.D. Lea International, basée à Vancouver et à Toronto, et Agrodev Canada Inc., d'Ottawa, sont les lauréats de cette année. Ces prix rendent hommage aux entreprises canadiennes qui apportent une contribution importante au développement socio-économique durable des pays en développement à faible revenu.

**Les onzièmes consultations annuelles AEC-ACDI**

**Le 3 juin 1994**

L'honorable Mitchell Sharp et l'honorable Gerald A. Regan, président du Conseil de l'Association des exportateurs canadiens (AEC), ont lancé les onzièmes consultations annuelles AEC-ACDI le 7 juin. Organisées par l'AEC et l'ACDI, les consultations donnent lieu à une série d'ateliers et d'expositions dont l'objet est de faire connaître aux entreprises canadiennes les possibilités qui leur sont offertes de participer à des projets d'aide au développement. Les consultations, qui se dérouleront du 7 au 9 juin, réuniront plus de 600 représentants des secteurs public et privé.

**CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION**

**Le ministre annonce un examen du programme d'immigration des gens d'affaires**

**Le 2 juin 1994**

M. Sergio Marchi, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, a diffusé un rapport sur le programme d'immigration des gens d'affaires. Le rapport avait été commandé au début de l'année dans le cadre d'un examen global. Le rapport présente le point de vue de l'intervenant sur le programme d'immigration des gens d'affaires et contient certaines recommandations qui permettraient d'améliorer le programme. «Au cours des deux prochains mois, nous demanderons conseil à nos partenaires relativement à la restructuration du programme d'immigration des gens d'affaires», a annoncé M. Marchi. «Nous consulterons, entre autres, les provinces, les intervenants du domaine de l'immigration des gens d'affaires ainsi que d'autres ministères et organismes gouvernementaux.»

**Nouveaux partenariats entre le gouvernement et les collectivités**

**Le 1<sup>er</sup> juin 1994**

À la réunion annuelle du Conseil canadien pour les réfugiés (CCR), le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, M. Sergio Marchi, a réitéré sa volonté de créer de nouveaux partenariats entre le gouvernement et les collectivités pour résoudre plus efficacement les questions relatives aux réfugiés. M. Marchi a annoncé plusieurs nouveaux projets, respectant ainsi l'engagement du gouvernement à cet égard. «Je suis très heureux d'inviter, pour la première fois, les organismes non gouvernementaux canadiens à nommer un de leurs membres pour faire partie de la délégation officielle du Canada à la réunion du Comité exécutif du Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés qui se tiendra en octobre. Ce représentant des organismes bénévoles apportera un autre point de vue au cours de l'élaboration de la politique canadienne durant cette réunion.» En outre, le Ministre a présenté des modifications visant à rendre plus efficace le programme de parrainage privé de réfugiés. M. Marchi a annoncé également qu'il a accepté une proposition du CCR concernant la création d'un comité mixte, qui se composera de représentants du Ministère et d'organismes non gouvernementaux signataires d'ententes de parrainage privé.

**Déclarations sur la protection des femmes réfugiées**

**Le 1<sup>er</sup> juin 1994**

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, M. Sergio Marchi, a rendu public un document détaillé intitulé *Déclaration sur la protection des femmes réfugiées*, qui découle d'une consultation de spécialistes non gouvernementaux des questions liées aux femmes réfugiées. «Citoyenneté et Immigration Canada veut une interprétation de la définition de "réfugié au sens de la Convention" qui comprend la protection contre la violence sexuelle et les violations des droits de la personne fondées sur le sexe. Nous reconnaissons que les femmes et les hommes peuvent être persécutés pour des motifs semblables, mais que les formes de persécution peuvent être différentes, et que les femmes peuvent être victimes de persécution simplement en raison de leur sexe.»

**FINANCES :**

**Le ministre des Finances déçu de l'abaissement de la cote par Moody's**

**Le 2 juin 1994 n° 94-052**

Le ministre des Finances, M. Paul Martin, a exprimé sa déception à l'égard de la décision prise par Moody's de réduire à AA1 la cote de la dette en devises étrangères du Canada. La cote Moody's ne touche que les 2 p. 100 de la dette fédérale qui sont remboursables en devises étrangères. Les 98 p. 100 restants sont remboursables en dollars canadiens et leur cote est maintenue à AAA.

**À VENIR**

- 5-13 juillet 1994 : Jeux de la Francophonie (Paris, France)
- 8-10 juillet 1994 : Sommet économique du G-7 (Naples, Italie)
- 11 juillet 1994 : Jour de la population globale
- 18-28 août 1994 : Jeux du Commonwealth (Victoria, Colombie-Britannique)
- 5-13 septembre 1994 : Conférence internationale sur la population et le développement (Le Caire, Égypte)

Pour obtenir des copies supplémentaires du matériel provenant du ministère des Affaires étrangères et du Commerce composez le (613) 944-4000 ou sans frais le 1-800-267-8376. Pour obtenir des renseignements sur le matériel pro ministères, contactez leurs divisions respectives des communications. «Le commerce et la politique étrangère cette Week in Trade and Foreign Policy» est préparé chaque semaine à la Direction des communications sur la poli (BCF).



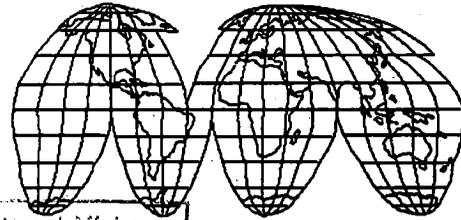
Thi  
in  
Foi

CA1  
EA  
T38  
Jul 6,  
1994  
Copy 1

id  
licy

**Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine**

June 30 - July 6, 1994



Department of Foreign Affairs and International Trade  
Foreign Policy Communications Division (BCF)

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

JUL 13 1994 (disponible en français)

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTRE

**FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE:  
PRESS RELEASES:**

**MacLaren Calls for Termination of the Softwood Lumber Case**

**July 6, 1994, no. 138**

"The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, called for the termination of the softwood lumber case in light of the third unanimous decision of a Canada-U.S. Free Trade Agreement (FTA) binational panel that Canadian softwood lumber imports do not cause injury to the U.S. domestic industry. 'This is the third time the panel has ruled unanimously that the ITC [International Trade Commission] injury determination is not supported by substantial evidence,' Mr. MacLaren said. 'This is enough. The harassment of Canadian softwood lumber exporters must end.' The Panel reaffirmed its July 26, 1993, and January 28, 1994, decisions that the ITC has failed to provide substantial evidence to support its original finding. The Panel has therefore remanded this determination to the ITC, which now has 30 days to reconsider."

**Canada Announces Program of Action on Land Mines**

**July 5, 1994, no. 137**

"Foreign Affairs Minister André Ouellet and Minister of National Defence David Collenette ... outlined a Canadian program of action to address the devastation caused around the world by the indiscriminate use of land mines. Canada will seek to extend existing land mine measures and introduce new controls. 'The indiscriminate use of land mines continues to inflict untold misery throughout much of the developing world. I urge all countries to join in the effort to protect innocent civilians and vital economic and social infrastructures from the scourge of these weapons,' said Mr. Ouellet. ... At the 1993 UN General Assembly, Canada co-sponsored a resolution calling for a moratorium on the export of anti-personnel land mines. Canada will now seek an international agreement on the transfer of land mines as a more comprehensive and longer-term measure. On June 15, Canada ratified the Convention on Certain Conventional Weapons, which deals with land mines. The Convention will be reviewed at an international conference in 1995 at which Canada plans to play a major role."

**Signature of Memorandum of Understanding with Russia**

**July 4, 1994, no. 136**

"Foreign Affairs Minister André Ouellet ... announced the signing in Russia of a Memorandum of Understanding on the Russia-Canada Collaborative Federalism Project. This is a major project under the Canadian assistance program to Russia. The Russia-Canada Collaborative Federalism Project is designed to share Canadian knowledge and experience in managing the relationships between central and regional governments. The project underscores Canada's commitment to support constitutional and political reform in Russia. It will involve senior Russian and Canadian officials and private sector representatives and will consist of workshops, round tables, needs-specific training and exchanges. Topics to be addressed include management of northern resources, intergovernmental fiscal relations, northern development, and shared responsibility in environmental matters."

**NATIONAL DEFENCE**

**Senior Appointment at National Defence**

**June 29, 1994, no. 94.028**

"General John de Chastelain, Chief of the Defence Staff, and Mr. Robert Fowler, Deputy Minister, announced ... the promotion of Major-General Robert N. Fischer of Montreal, Quebec, to the rank of Lieutenant-General and his appointment as the Senior Assistant Deputy Minister (Materiel) (Sr. ADM (Mat)) effective September 1, 1994. Lieutenant-General Fischer succeeds Mr. Raymond N. Sturgeon of Thessalon, Ontario, who has been the Sr. ADM (Mat) since December 1992, and who will retire from government service after more than 39 years of dedicated service with the Canadian Forces and the Public Service of Canada. Like many positions in

the Department of National Defence, the Sr. ADM (Mat) position can be filled by a civilian or a military officer. Lieutenant-General Fischer has served as the Associate Senior Assistant Deputy Minister (Materiel) since January 1993. He is an experienced officer who is well placed to continue the implementation of major changes within the Materiel Group over the next several years occasioned by recent deep cuts in the Defence Budget."

**A Note to Our Readers:**

The Department of Foreign Affairs and International Trade has launched a new information service called FaxLink. Faxlink is an interactive fax information service which provides access to a wide variety of trade and foreign policy documents and publications. At present, there are over 200 documents available via FaxLink. This "faxback" system can be reached by dialling (613) 944-4500 from a standalone fax machine. Upon connecting with the system, you will be greeted by a voice prompt that will offer you the choice of interacting with the system in English or French. Having chosen your preferred language, you will be presented with the option of hearing instructions on how to use FaxLink, requesting a master index of documents available, or ordering actual documents. To order simply input the I.D. number associated with the desired document(s). Once the order has been placed, the system will automatically fax the information requested *during the same transmission*. The entire process takes only a few minutes to execute. The only costs you will incur in ordering documents are the long-distance charges, if applicable, related to your fax call. For more information concerning this new service, please contact Lewis Coughlin at the InfoCentre at (613) 944-1490 (regular fax 996-9709).

**UPCOMING EVENTS:**

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| July 5-13, 1994:      | Jeux de la francophonie (Paris, France)                                  |
| July 8-10, 1994:      | G-7 Economic Summit (Naples, Italy)                                      |
| July 11, 1994:        | World Population Day   |
| August 18-28, 1994:   | Commonwealth Games (Victoria, British Columbia)                          |
| September 5-13, 1994: | UN International Conference on Population and Development (Cairo, Egypt) |

Additional copies of the above documents that are produced by the Department of Foreign Affairs and International Trade can be obtained by calling (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. Documents produced by other departments can be obtained by calling their respective communications divisions in Ottawa. "This Week in Trade Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Foreign Communications Division (BCF) of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

